



Міська частина Прага 13 давно стала місцем для життя багатьох мігрантів, тому вже з 2010 року реалізуються інтеграційні заходи для мігрантів з третіх країн, ЄС і для широкої громадськості.

ТЕРМІН ДІЇ ПРОЕКТУ: 1. 1. – 31. 12. 2022

ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ У МЕЖАХ ПРОЕКТУ:

1. Репетиторство з чеської мови в дитячому садку:

дитячий садок «Čtyřlístek», Mezi Školami 2323/9 ● дитячий садок «Havaj», Mezi Školami 2482/21 (вересень-грудень) ● дитячий садок «Rosnička», Běhouňkova 2474/37 ● дитячий садок, Ovcí Hájek 2177/8 ● дитячий садок «Palouček», Husníkova 2075/18 ● факультетський дитячий садок «Sluníčko pod střechem», Mohylová 1964 ● дитячий садок «U Stromu», Ovcí Hájek 2174/46

2. Культурна програма для дитячих садків (7 театральних вистав)

3. Безкоштовне репетиторство в початковій школі:

факультетська початкова школа Brdičkova ● початкова школа Klausova ● факультетська початкова школа Mezi Školami ● факультетська початкова школа Trávníčkova

4. Канікулярний курс чеської мови:

факультетська початкова школа Brdičkova	15. 8. – 26. 8. 2022	bmblahutova@fzbrdicikova.cz
факультетська початкова школа Mezi Školami	22. 8. – 2. 9. 2022	vaculikova@fzsmeziskolami.cz
факультетська початкова школа Trávníčkova	25. 8. – 31. 8. 2022	bumbalkovah@seznam.cz

5. «Разом у бібліотеці» (Společně v knihovně) – низькопорогова допомога у підготовці до школи (Nová škola, o.p.s.): Міська бібліотека в ТЦ «Lužiny», четвер 16.00–18.00

6. Дозвільні заходи Будинку дітей та юнацтва, Stodůlky

Захід «Політ навколо світу» (Letem světem) – жовтень-грудень 2022 (інформація на www.ddmstodulky.cz)

7. Мовні курси для дорослих (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s. / Центр інтеграції іноземців)

вівторок 18.00–19.30	Курс чеської мови для початківців (A0/A1), онлайн на Zoom.us
вівторок 17.00–18.30	Курс чеської мови середнього рівня (A1/A2), онлайн на Zoom.us
середа 17.00–19.15	Поглиблений курс чеської мови (A2/B1), онлайн на Zoom.us
Літній міні-курс чеської мови A0/A1 (18. 7.–25. 8. 2022, понеділок і четвер 16.00–17.30) онлайн на Zoom.us	

8. Міжкультурні розмовні зустрічі (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

В даний час онлайн щосереди з 18.00 до 19.30, з вересня в Міській бібліотеці в ТЦ «Lužiny» (рівень A2/B1)

9. Навчання педагогів дитсадків і початкових шкіл

META, o.p.s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů – Асоціація зі створення можливостей для молодих мігрантів – META, o.p.s.; д-р філософії Тереза Лінхартова

10. Двосеместровий профілейний курс з викладання чеської мови як іноземної – Інститут мовної та професійної підготовки (ÚJOP) при Карловому університеті, Прага

11. Громадські заходи Прага 13

Zažijte Butovice jinak («Давайте подивимося на Бутовіце по-новому») 17. 9. 2022 (в околицях «Трифота» в Бутовіце)

12. Громадська робота на території Прага 13

13. Оновлення веб-сайту міської частини Прага 13 www.praha13.cz/Integrace-cizincu

14. Робоча група з інтеграції іноземців в міській частині Прага 13

ДЕТАЛЬніше ПРО ІНТЕГРАЦІЮ ІНОЗЕМЦІВ:

Міська частина Прага 13

Департамент соціального забезпечення (2-й поверх, кабінет N° 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

тел. 235 011 452, hajkovav@praha13.cz

тел. 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

Проект фінансується Міністерством внутрішніх справ ЧР за підтримки міської частини Прага 13 і адміністрації міста Прага.



Địa phận Praha 13 là nơi đến ở của nhiều người tỵ nạn, bởi thế từ năm 2010 đã cho thực hiện các hoạt động hòa nhập rộng rãi cho những người ngoại quốc để từ nước thứ ba, liên minh châu Âu EU và mở rộng.

DỰ ÁN KÉO DÀI TỪ: 1. 1. – 31. 12. 2022

CÁC HOẠT ĐỘNG CỦA DỰ ÁN:

1. Dạy tiếng Séc tại các trường mẫu giáo:

Trường mẫu giáo Čtyřlístek, Mezi Školami 2323/9 ● Trường mẫu giáo Havaj, Mezi Školami 2482/21 (tháng 9 – tháng 12) ● Trường mẫu giáo Rosnička, Běhouňkova 2474/37 ● Trường mẫu giáo Ovcí Hájek 2177/8 ● Trường mẫu giáo Palouček, Husníkova 2075/18 ● Trường mẫu giáo Sluníčko pod střechem, Mohylová 1964 ● Trường mẫu giáo U Stromu, Ovcí Hájek 2174/46

2. Chương trình văn hóa cho các trường mẫu giáo (7 lần có diễn nhà hát)

3. Dạy miễn phí tại các trường phổ thông cơ sở:

Trường phổ thông cơ sở Brdičkova ● Trường phổ thông cơ sở Klausova ● Trường phổ thông cơ sở Mezi Školami ● Trường phổ thông cơ sở Trávníčkova

4. Khóa tiếng Séc trong kỳ nghỉ hè:

Trường phổ thông cơ sở Brdičkova	15. 8. – 26. 8. 2022	bmblahutova@fzbrdicikova.cz
Trường phổ thông cơ sở Mezi Školami	22. 8. – 2. 9. 2022	vaculikova@fzsmeziskolami.cz
Trường phổ thông cơ sở Trávníčkova	25. 8. – 31. 8. 2022	bumbalkovah@seznam.cz

5. Cùng nhau trong thư viện – giúp đỡ ban đầu cho việc chuẩn bị đi học (Nová škola, o.p.s.): Thư viện của thành phố trong trung tâm thương mại Lužiny, thứ năm 16.00–18.00

6. Hoạt động trong thời gian rảnh tại Nhà Thiếu nhi thanh niên (Domu dětí a mládeže) Stodůlky

Chương trình „bay vòng quanh thế giới“ – tháng 10 đến tháng 12 năm 2022 (thông tin tại www.ddmstodulky.cz)

7. Các khóa học tiếng cho người lớn (Trung tâm hội nhập người nước ngoài, o.p.s.)

Thứ 3 18.00–19.30	Khóa học cho người mới bắt đầu (A0/A1), học qua mạng on-line tại Zoom.us
Thứ 3 17.00–18.30	Khóa học cho người đã có biết (A1/A2), học qua mạng on-line tại Zoom.us
Thứ 4 17.00–19.15	Khóa học cho người đã biết (A2/B1), học qua mạng on-line tại Zoom.us
Học khóa tiếng Séc mùa hè ngắn hạn A0/A1 (18. 7.–25. 8. 2022, thứ hai và thứ năm 16.00–17.30), học qua mạng on-line tại Zoom.us	

8. Gặp gỡ hội thoại văn hóa quốc tế (Trung tâm hội nhập Praha, o.p.s.)

Hiện tại qua mạng on-line thứ tư hằng tuần từ 18.00 – đến 19.30, từ tháng chín tại thư viện của thành phố trong trung tâm thương mại Lužiny (mức độ A2/B1)

9. Giảng dạy trình độ sơ phạm cho giáo viên mẫu giáo và phổ thông cơ sở

META o.p.s. – hiệp hội tạo cơ hội cho người tỵ nạn trẻ, tiến sỹ Tereza Linhartová

10. Hai học kỳ tiếng Séc hoàn thiện xem như là một loại ngoại ngữ, ÚJOP UK (đại học tổng hợp) tại Praha

11. Hoạt động cộng đồng của Praha 13

Chúng ta hãy trải nghiệm Butovice cách khác 17. 9. 2022 (trong khu vực cạnh Trifot tại Butovice)

12. Công việc cộng đồng trong khu vực Praha 13

13. Các thông tin thời sự tìm tại trang của ủy ban Praha 13 www.praha13.cz/Integrace-cizincu

14. Nhóm hoạt động hội nhập cho người nước ngoài tại khu vực Praha 13

THÊM THÔNG TIN VỀ HỘI NHẬP NGƯỜI NƯỚC NGOÀI:

Địa phận Praha 13

(Phòng chăm sóc xã hội) Odbor sociální péče (tầng 2, cửa số 320)

Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5

Điện thoại: 235 011 452, hajkovav@praha13.cz

Điện thoại: 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

Dự án được tài trợ bởi Bộ nội vụ cộng hòa Séc cùng với ủy ban Praha 13 và thủ đô Praha.



Projekt Společná adresa • Praha 13
 Shared Address • Prague 13 project
 Проект «Спільна адреса • Прага 13»
 Проект «Общий адрес • Прага 13»
 Dự án Chung địa chỉ • Praha 13





MČ Praha 13 je dlouhodobým cílem pro život migrantů, proto již od roku 2010 realizuje integrační aktivity pro migranty z třetích zemí, EU a širší veřejnost.

DOBA TRVÁNÍ PROJEKTU: 1. 1. – 31. 12. 2022

AKTIVITY PROJEKTU:

1. Doučování Čj v MŠ:

MŠ Čtyřlístek, Mezi Školami 2323/9 • MŠ Havaj, Mezi Školami 2482/21 (září–prosinec) • MŠ Rosnička, Běhounkova 2474/37 • MŠ Ovčích Hájek 2177/8 • MŠ Palouček, Husníkova 2075/18 • FMŠ Sluníčko pod střechou, Mohylová 1964 • MŠ U Stromu, Ovčích Hájek 2174/46

2. Kulturní program pro MŠ (7× divadelní představení)

3. Bezplatné doučování v ZŠ:

FZŠ Brdičkova • ZŠ Klausova • FZŠ Mezi Školami • FZŠ Trávníčkova

4. Prázdninový kurz Čj:

FZŠ Brdičkova	15. 8.–26. 8. 2022	bmlahutova@fzbrdiczkova.cz
FZŠ Mezi Školami	22. 8.–2. 9. 2022	vaculikova@fzsmeziskolami.cz
FZŠ Trávníčkova	25. 8.–31. 8. 2022	bumbalkovah@seznam.cz

5. Společně v knihovně – nízkoprahová pomoc se školní přípravou (Nová škola, o.p.s.):

Městská knihovna v OC Lužiny čtvrtek 16.00–18.00

6. Volnočasové aktivity Domu dětí a mládeže Stodůlky

Akce „Letem světem“ – říjen až prosinec 2022 (info na www.ddmstodulky.cz)

7. Jazykové kurzy pro dospělé (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s.)

úterý	18.00–19.30	Kurz češtiny pro začátečníky (A0/A1), on-line/Zoom.us
úterý	17.00–18.30	Kurz češtiny pro mírně pokročilé (A1/A2), on-line/Zoom.us
středa	17.00–19.15	Kurz češtiny pro pokročilé (A2/B1), on-line/Zoom.us

Letní minikurz češtiny A0/A1 (18. 7.–25. 8. 2022, pondělí a čtvrtek 16.00–17.30), on-line/Zoom.us

8. Interkulturní konverzační setkání (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

Aktuálně on-line každou středu 18.00–19.30, od září v Městské knihovně v OC Lužiny (úroveň A2/B1)

9. Vzdělávání pedagogů MŠ a ZŠ

META, o.p.s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů; PhDr. Tereza Linhartová

10. Dvousemestrální zdokonalovací kurz k výuce češtiny jako cizího jazyka, ÚJOP UK v Praze

11. Komunitní akce Prahy 13

Zažijme Butovice jinak 17. 9. 2022 (okolí Trifotu v Butovicích)

12. Komunitní práce v lokalitě Prahy 13

13. Aktualizace webových stránek MČ Praha 13 www.praha13.cz/Integrace-cizincu

14. Pracovní skupina Integrace cizinců v MČ Praha 13

VÍCE O INTEGRACI CIZINCŮ:

Městská část Praha 13
Odbor sociální péče (2. patro, číslo dveří 320)
Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5
tel.: 235 011 452, hajkovav@praha13.cz
tel.: 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

Projekt je financovaný Ministerstvem vnitra ČR a spolufinancovaný městskou částí Praha 13 a hl. m. Praha.



The City District of Prague 13 has been a long-sought after area for settlement by migrants, which is why we have been conducting integration activities for migrants from third countries, the EU and the general public since 2010.

DURATION OF THE PROJECT: 1 JANUARY – 31 DECEMBER 2022

PROJECT ACTIVITIES:

1. Czech tutoring at preschools:

Čtyřlístek Preschool, Mezi Školami 2323/9 • Havaj Preschool, Mezi Školami 2482/21 (September-December) • Rosnička Preschool, Běhounkova 2474/37 • Ovčích Hájek Preschool, Ovčích Hájek 2177/8 • Palouček Preschool, Husníkova 2075/18 • Sluníčko pod střechou Preschool, Mohylová 1964 • U Stromu Preschool, Ovčích Hájek 2174/46

2. Cultural programme for preschools (7 theatrical performances)

3. Free tutoring at primary schools:

Brdičkova Primary School • Klausova Primary School • Mezi Školami Primary School • Trávníčkova Primary School

4. Summer courses in Czech:

Brdičkova Primary School	15 August – 26 August 2022	bmlahutova@fzbrdiczkova.cz
Mezi Školami Primary School	22 August – 2 September 2022	vaculikova@fzsmeziskolami.cz
Trávníčkova Primary School	25 August – 31 August 2022	bumbalkovah@seznam.cz

5. Together in the library – low-threshold assistance with preparation for school (Nová škola, o.p.s.):

Municipal Library at the Lužiny Shopping Centre, Thursday 16.00–18.00

6. Leisure activities at the Stodůlky Children's and Youth Centre

Around the World event – October to December 2022 (info at www.ddmstodulky.cz)

7. Czech language courses for adults (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s. / Centre for the Integration of Foreigners)

Tuesday	18.00–19.30	Beginner's course (A0/A1), on-line on Zoom.us
Tuesday	17.00–18.30	Intermediate course (A1/A2), on-line on Zoom.us
Wednesday	17.00–19.15	Advanced course (A2/B1), on-line on Zoom.us

Mini summer course A0/A1 (18 July – 25 August 2022, Monday and Thursday 16.00–17.30), on-line on Zoom.us

8. Intercultural conversational meeting (Integrační centrum Praha, o.p.s. / Integration Centre Prague)

Currently online every Wednesday from 18.00 to 19.30, from September at the Municipal Library at the Lužiny Shopping Centre (level A2/B1)

9. Preschool and primary school teacher training

META, o.p.s. – Association for Opportunities for Young Migrants; Tereza Linhartová, Ph.D.

10. Two-semester course for the improvement of teaching Czech as a foreign language, Institute for Language and Preparatory Studies, Charles University in Prague

11. Community events in Prague 13

See Butovice in a new light 17 September 2022 (around Trifot in Butovice)

12. Community work in Prague 13

13. Update of the City District of Prague 13 website www.praha13.cz/Integrace-cizincu

14. Integration of Foreigners working group at the City District of Prague 13

MORE ON THE INTEGRATION OF FOREIGNERS:

City District of Prague 13
Department of Social Welfare (2nd floor, room no. 320)
Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5
Phone: 235 011 452, hajkovav@praha13.cz
Phone: 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

The project is financed by the Ministry of the Interior of the Czech Republic and co-financed by the City District of Prague 13 and the City of Prague.



Городская часть Прага 13 давно стала местом для жизни многих мигрантов, поэтому уже с 2010 года реализуются интеграционные мероприятия для мигрантов из третьих стран, ЕС и для широкой общественности.

СРОК ДЕЙСТВИЯ ПРОЕКТА: 1. 1. – 31. 12. 2022

ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАМКАХ ПРОЕКТА:

1. Репетиторство по чешскому языку в детском саду:

детский сад «Čtyřlístek», Mezi Školami 2323/9 • детский сад «Havaj», Mezi Školami 2482/21 (сентябрь–декабрь) • детский сад «Rosnička», Běhounkova 2474/37 • детский сад, Ovčích Hájek 2177/8 • детский сад «Palouček», Husníkova 2075/18 • факультетский детский сад «Sluníčko pod střechou», Mohylová 1964 • детсад «U Stromu», Ovčích Hájek 2174/46

2. Культурная программа для детских садов (7 спектаклей)

3. Бесплатное репетиторство в начальной школе:

факультетская начальная школа Brdičkova • начальная школа Klausova • факультетская начальная школа Mezi Školami • факультетская начальная школа Trávníčkova

4. Каникулярный курс чешского языка:

факультетская начальная школа Brdičkova	15. 8.–26. 8. 2022	bmlahutova@fzbrdiczkova.cz
факультетская начальная школа Mezi Školami	22. 8.–2. 9. 2022	vaculikova@fzsmeziskolami.cz
факультетская начальная школа Trávníčkova	25. 8.–31. 8. 2022	bumbalkovah@seznam.cz

5. «Вместе в библиотеке» (Společně v knihovně) – низкопороговая помощь при подготовке к школе (Nová škola, o.p.s.):

Городская библиотека в ТЦ «Lužiny», четверг 16.00–18.00

6. Досуговые мероприятия Дома детей и юношества, Stodůlky

Мероприятие «Полет вокруг света» (Letem světem) – октябрь–декабрь 2022 (информация на www.ddmstodulky.cz)

7. Языковые курсы для взрослых (Centrum pro integraci cizinců, o.p.s. / Центр интеграции иностранцев)

вторник	18.00–19.30	Курс чешского языка для начинающих (A0/A1), онлайн на Zoom.us
вторник	17.00–18.30	Курс чешского языка среднего уровня (A1/A2), онлайн на Zoom.us
среда	17.00–19.15	Продвинутый курс чешского языка (A2/B1), онлайн на Zoom.us

Летний мини-курс чешского языка A0/A1 (18. 7.–25. 8. 2022, понедельник и четверг 16.00–17.30) онлайн на Zoom.us

8. Межкультурные разговорные встречи (Integrační centrum Praha, o.p.s.)

В настоящее время онлайн каждую среду с 18.00 до 19.30, с сентября в Городской библиотеке в ТЦ «Lužiny» (уровень A2/B1)

9. Обучение педагогов детсадов и начальных школ

META, o.p.s. – Sdružení pro příležitosti mladých migrantů – Ассоциация по созданию возможностей для молодых мигрантов – META, o.p.s.; д-р философии Тереза Линхартова

10. Двухсеместровый продвинутый курс по преподаванию чешского языка как иностранного – Институт языковой и профессиональной подготовки (ÚJOP) при Карловом университете, Прага

11. Общественные мероприятия Прага 13

Zažijme Butovice jinak («Давайте посмотрим на Бутовице по-новому») 17. 9. 2022 (в окрестностях «Трифота» в Бутовице)

12. Общественная работа на территории Праги 13

13. Обновление веб-сайта городской части Прага 13 www.praha13.cz/Integrace-cizincu

14. Рабочая группа по интеграции иностранцев в городской части Прага 13

ПОДРОБНЕЕ ОБ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ:

Городская часть Прага 13
Департамент социального обеспечения (2-й этаж, кабинет № 320)
Sluneční náměstí 2580/13, 158 00 Praha 5
тел. 235 011 452, hajkovav@praha13.cz
тел. 235 011 453, syrovyp@praha13.cz

Проект финансируется Министерством внутренних дел ЧР при поддержке городской части Прага 13 и администрации города Прага.